

Porównanie tłumaczeń Hioba 31:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Obcy przechodzień nie nocował na dworze, przed podróżnymi otwierałem moje drzwi.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cudzoziemiec nie nocował na dworze, a przed podróżnymi otwierałem drzwi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Obcy nie nocował na dworze, swoje drzwi otwierałem podróżnemu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo gość nie nocował na dworze, a drzwi moje otwierałem podróżnemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przed domem nie stał przychodzień, drzwi moje podróżnemu otworzone były;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybysz nigdy nie sypiał na dworze, podróżnym otwierałem podwoje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obcy nie nocował na dworze, przed podróżnymi otwierałem moje drzwi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przybysz nigdy nie nocował na dworze, moje drzwi otwierałem podróżnemu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żaden przybysz nie nocował u mnie na dworze, moje drzwi stały otworem dla wszystkich podróżnych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Obcy nie nocował nigdy na dworze, drzwi moje otwierałem zawsze podróżnemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чужинець не мешкав назовні, а мої двері були відкриті для кожного, що приходив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Obcy nie przenocował na dworze, moje drzwi trzymałem otwarte dla przechodnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żaden osiadły przybysz nie nocował na zewnątrz; drzwi moje były otwarte na ścieżkę.

¹⁾ <x>520 12:13</x>; <x>670 4:9</x>; <x>650 13:2</x>